



HOLY FAMILY Cathedral

Кате́дра Пресвятої Родини

Duke Street (off Oxford Street), London W1K 5BQ

Tel. / Тел.: +44 (0)20 7629 1534

Email / Е-пошта: cathedral@ucc-gb.com

Facebook: www.facebook.com/UkrainianCatholicCathedralOfTheHolyFamily/

Web / Мережа: www.ucc-gb.com/cathedral

Very Rev. Mykola Matwijewskyj — Pastor / Всечесний отець Микола Матвіївський — Парох

Fr. Andrii Malysz — Assistant / Отець Андрій Малиш — Сотрудник

Lockdown in England *5th November — 1st December*

There will be no public Divine Liturgies, but we will live-stream via [Facebook](#):

Monday — Saturday: 08:00

Saturday: 17:00, Great Vespers

Sunday: 09:00 (Ukr) and 11:00 (Eng/Ukr)

The Cathedral is open for private prayer:

Sunday: 12:00 - 15:00.

When visiting the cathedral you must wear a mask, maintain social distancing, and leave your contact details.

Карантин в Англії

5-го листопада — 1-го грудня

Не буде публічних Божественних літургій, але буде пряма трансляція через [Facebook](#):

Понеділок — Субота: 08:00

Субота: 17:00, Велике Вечірня

Неділя: 09:00 (Укр) та 11:00 (Англ/Укр)

Кате́дра відкрита для особистої молитви:

Неділя: 12:00 - 15:00.

Під час відвідування кате́дри необхідно носити маску, дотримуватися соціальної дистанції, та залишати свої контактні дані.

Divine Liturgy Schedule

Public Divine Liturgies resume from 2nd December.

Wednesday, 2nd December: 07:00, 18:15.

Thursday, 3rd December: 07:00, 17:00 (Great Vespers with Litia), 18:15.

Friday, 4th December: 07:00, 10:00, 18:15.

Saturday, 5th December: 07:00, 17:00 (Great Vespers), 18:15.

Sunday, 6th December:

07:00 — Cathedral (Ukr)

09:00 — Cathedral (Ukr-Eng); Chapel (Eng)

11:00 — Cathedral (Slov-Eng: for new calendar St. Nicholas, for the Slovakian members of our eparchy); Chapel (Ukr)

13:00 — Cathedral (Ukr)

[15:00 — Cathedral (Ukr) if needed]

17:00 — Cathedral (Ukr)

To register for Sunday Liturgies please ring 07956066727, Monday through Saturday, 09:00-

Розклад Богослужіння

Публічні Літургій відновлюються з 2-го грудня.

Середа, 2-го грудня: 07:00, 18:15.

Вівторок, 3-го грудня: 07:00, 17:00 (Велике Вечірня з Літією), 18:15.

П'ятниця, 4-го грудня: 07:00, 10:00, 18:15.

Субота, 5-го грудня: 07:00, 17:00 (Велике Вечірня), 18:15.

Неділя, 6-го грудня:

07:00 — Кате́дра (Укр)

09:00 — Кате́дра (Укр-Англ); Каплиця (Англ)

11:00 — Кате́дра (Слов-Англ: для новокалендарне святкування Св. Миколая, для словацьких вірних нашої єпархії); Каплиця (Укр)

13:00 — Кате́дра (Укр)

[15:00 — Кате́дра (Укр) при необхідності]

17:00 — Кате́дра (Укр)

Для реєстрації на Недільні Літургій просимо дзвонити на 07956066727 з Понеділка до Суботи

17:00.

Confession: heard daily before Divine Liturgy.

Baptisms, Weddings, Funerals: please ring +44 (0)20 7629 1534. [During the lockdown there will be no baptisms or weddings.]

Great Vespers (15:00) and Divine Liturgy (16:00) in celebrated in English every 2nd Saturday of the month. Next services on 12th December 2020.

When visiting the cathedral you must wear a mask, maintain social distancing, and leave your contact details.

з 9:00-17:00.

Сповідь: щодня перед Божественну Літургію.

Хрестини, Вінчання, Похорони: просимо дзвонити на +44 (0)20 7629 1534. [Під час карантину не буде хрестин та вінчань.]

Велике Вечірня (15:00) та Божественна Літургія (16:00) на англійській мові кожної другої суботи місяця. Наступні служби 12-го грудня 2020.

Під час відвідування катедри необхідно носити маску, дотримувати соціальну дистанцію, та залишати свої контактні дані.

A Word from our Pastor

Our behaviour and actions – how we interact and communicate – can differ from person to person, from deed to deed, but perhaps the strongest message any person can give is when their action ends with the sacrifice of their life. When defenders of our homeland died, they understood that through their death they would leave an example of dedication for those who follow them. On Saturday, 28 November 2020, we will remember the millions of victims who did not die on the battlefield but became victims of an awful system that oppressed our land for many years.

Is their death a message to us? For each of us, these deaths should bear a warning. A warning against apathy, against indifference.

During these commemorative days we pray for the peace of the souls of the millions of our compatriots. Not only those who died during the famine of 1932-33, but all those who died as a result of a deliberate program of oppression. The Soviet regime bled our people, it killed not three, five, seven million, but tens of millions of Ukrainians because we include in the victims of genocide the victims of repression.

We hide from the reality of the sheer volume of victims when we imagine them only as a group, as a

Слово Пароха

Різним може бути наше ставлення до інших людей, по-різному можемо з ними спілкуватися. Але, мабуть, найсильнішу звістку, яку ми можемо отримати від іншої людини, це – свідчення її смертю. І коли захисники нашого народу, гинули та гинуть, вони знали, що помираючи вони даватимуть приклад посвяти для тих, хто прийде після них. В суботу, 28 листопада, 2020 ми згадуватимемо мільйони жертв, які полягли не на полі бою.

Вони стали жертвами страшної системи, яка на довгі роки опанувала нашу землю.

Чи їхня смерть є посланням для нас? Чи містить вона в собі щось більше, щось сильніше ніж відчуття безнадії від перебування під тиском терору, серед якого вони гинули? Для кожного з нас ці смерті є пересторогою. Пересторогою від апатії, від байдужості. Пересторогою від розбрату, яке дозволяє чужинцям займати нашу землю.

В цих днях ми молимося за упокій душ тих мільйонів і мільйонів наших земляків. Не тільки тих, які загинули під час голодомору 1932-33 років, а всіх тих, хто поліг внаслідок цілеспрямованого багаторічного геноциду. Комуністичний геноцид обезкровив наш народ, знищив не три, п'ять, сім мільйонів, а десятки мільйонів українців. Бо долу-



faceless crowd. However, if you look into that crowd more closely you will recognise authors, artists, our ancestors... because there was not a single Ukrainian family that did not suffer.

Their deaths should be a warning and a call to us all. A call to action to be resilient and steadfast and not to turn a blind eye to the suffering of others or the plundering of our nation.

We remember with compassion and gratitude all the victims of terror. We pray for the peace of their souls and at the same time learn lessons from their suffering.

We pray that the Lord will let us hear the messages from the victims we remember and that we will never allow genocide and terror to inflict such pain again. We pray that the Lord will give them eternal peace and that we will never forget their sacrifice.

Fr. Mykola

чаємо до жертв геноциду і тих, хто гинув під час Другої світової війни. Жертвами геноциду є й ті, хто гинув у тюрмах і концтаборах.

Ми ховаємося від реальності жертв, коли уявляємо їх лише як сукупність, як натовп. Та досить вдивитися пильніше в цей натовп, щоб виділити кількох знаних нам людей, письменників, акторів, наших прадідів, бо не було ні однієї української родини яка б не потерпіла.

Смерть загиблих є для нас пересторогою і закликом. Закликом бути стійкими у випробуваннях і не допускати розпорошення нашої нації.

Із вдячністю згадуємо сьогодні всіх жертв терору. Молимося за спокій їхніх душ і водночас вчимося у них. Ми вчимося не відмовлятися від своєї землі.

Ми молимося, щоб Господь дав нам почути послання від загиблих котрих ми згадуємо та щоб ми ніколи не дозволили до повторення геноцидів і терору. Ми молимося, щоб Господь дав їм вічний спокій а нам силу не забувати.

о. Микола

News

* Holodomor – A Panakhyda (Memorial service) will be served Saturday, 28th November at 13:00 for the victims of the genocide by famine in Ukraine 1932-33. Please join us with via [Facebook](#).

Новини

* Голодомор – Панахида буде відслужена в суботу, 28 листопада, о 13:00 для жертв геноциду голодом в Україні 1932-33. Будь ласка, приєднуйтеся до нас через [Facebook](#).

Vitajte! – Welcome!

On Sunday, 6th December, we welcome our Slovak Greco-Catholic brethren to the cathedral. They follow the new (Gregorian) calendar and will be celebrating the feast of St. Nicholas at an 11:00 Divine Liturgy (in Slovak and English).

Vitajte! – Ласкаво просимо!

У неділю, 6-го грудня, ми вітаємо наших словацьких греко-католицьких братів до катедри. Вони дотримуються нового (григоріанського) календаря і святкуватимуть празника Св. Миколая о 11:00 на Божественній літургії (словацькою та англійською мовами).

Seminarian's Corner

A word from our seminarian Bohdan Mandziuk, Coventry

Glory be to Jesus Christ!

This week I spoke to a couple of friends from different parts of the world. All of them are struggling

Куточок Семінариста

Слово нашого семінариста Богдана Мандзюка, Ковентрі

Слава Ісусу Христу!

На цьому тижні я спілкувався з моїми друзями з різних куточків світу. Всі вони переживають

in some way or another with the coronavirus situation. Most of us have had enough of lockdown and we eagerly await a time where we can gather together, hug each other and shake one another's hand. It is the responsibility of each of us to bring joy to the world in our own way using our talents and abilities especially in times where joy can be difficult to find. We must also remind our fellow Christian brothers and sisters who may be struggling with their faith about what St John said "If God is all you have, you have all you need!." (John 14:8)

May the Lord be with you!

Bohdan

труднощі які створила ситуація із коронавірусом. Ми з нетерпінням чекаємо часу, коли зможемо зібратися разом, обійняти один одного і потиснути один одному руку. Це відповідальність кожного з нас приносити радість у світ по-своєму, використовуючи наші таланти і здібності, особливо в часи, коли радість важко знайти. Ми також повинні нагадати нашим братам і сестрам яким не легко в цей час, про те, що сказав святий Іван: "Якщо Бог є все, що у вас є, у вас є все що вам потрібно!" (Івана 14:8)

Нехай Господь буде з вами!

Богдан

25th Sunday after Pentecost – tone 8

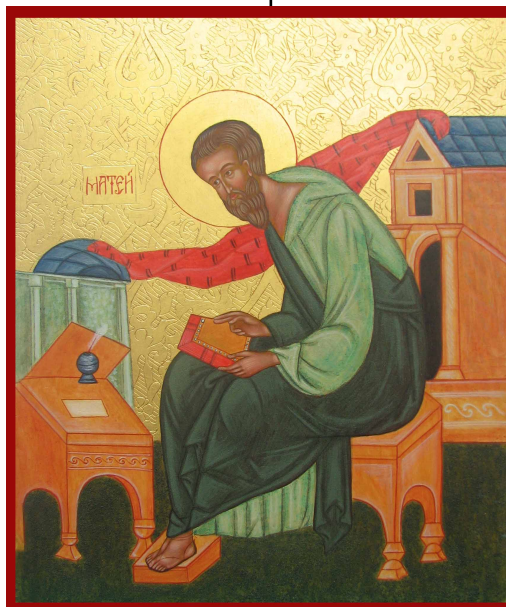
✙ Holy Apostle and Evangelist Matthew

At the Divine Liturgy

Troparion of the Resurrection, tone 8: You came down from on high, O Merciful One, * and accepted three days of burial * to free us from our sufferings. * O Lord, our life and our resurrection, * Glory be to You.

Troparion of the Saint, tone 3: O Matthew, proclaimer of God's Word, * you earnestly turned from the tax collector's booth * and followed the Master, who out of His love * appeared to us on earth and summoned you. * You shone to the world as chosen apostle and loud herald of the Good News. * Because of this we feast your memory; * pray to God all-merciful * for the forgiveness of sins.

Kontakion of the Resurrection, tone 8: When You rose from the tomb, * You also raised the dead * and resurrected Adam. * Eve exults in Your resurrection, * and the ends of the world celebrate * Your rising from the dead, * O most merciful One.
† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.



25-а Неділя по П'ятдесятниці – глас 8

✙ Святого апостола і євангелиста Матія

На Божественну Літургію

Тропар воскресний, глас 8: З висоті зійшов Ти, Милосердний, * погребення прийняв ти триднівне, * щоб нас визволити від страстей. * Життя і воскресення наше, * Господи, слава Тобі.

Тропар святому, глас 3: Ти щиро від митниці пішов слідом за Владикою Христом, * що за доброти з'явився людям на землі і покликав тебе. * Як вибраний апостол і голосний благовісник Євангелія вселенній з'явився ти. * Раді того почитаємо чесну пам'ять твою, Матію богогласний. * Моли Христа Бога, щоб відпущення гріхів подав душам нашим.

Кондак воскресний, глас 8: Воскресши з гробу, * умерлих воздвигнув Ти * і Адама воскресив Ти, * і Єва ликує в Твоїм воскресенні, * і світу кінці торжествують * востання Твоє, * Многомилостивий.

† Слава Отцю, і Сіну, і Святому Духові.

Kontakion of the Saint, tone 4: Casting off the yoke of the custom house * you yoked yourself to justice; * revealed as an excellent merchant * you gained wisdom — wealth from on high. * From whence you preached the word of truth, * arousing sluggish souls by describing the hour of judgement.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, tone 4: By your birth, O Immaculate One, * Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, * and Adam and Eve * from the corruption of death. * And your people, redeemed from the guilt of their sins, * celebrate as they cry out to you: * “The barren one gives birth to the mother of God * and nourisher of our Life.”

Prokimenon of the Resurrection, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God. (Ps. 75:12)

Verse: In Judea, God is known; His Name is great in Israel. (Ps. 75:2)

Prokimenon of the Saint, tone 8: Their utterance has gone forth into all the earth, * and their words unto the ends of the world. (Ps. 18:5)

Epistle:

Sunday: Ephesians 4:1-6, pericope 224

Saint: 1 Corinthians 4:9-16, pericope 131

Brethren, I therefore, a prisoner for the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, ²with all lowliness and meekness, with patience, forbearing one another in love, ³eager to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. ⁴There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope that belongs to your call, ⁵one Lord, one faith, one baptism, ⁶one God and Father of us all, who is above all and through all and in all. (Eph. 4:1-6)

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. ¹⁰We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honour, but we in disrepute. ¹¹To the present hour we hunger and thirst, we are ill-

Кондак святому, глас 4: Митарства ярмо відкїнувши, * запряг ти себе в ярмо правди * і з'явився ти, як купець найособливіший, * принїсши багатство — з висотї премудрїсть. * Від тоді-то проповідував ти слово істини * і воздвїг єси дүші млявих, написавши час сүду.

І нїні, і повсякчас, і на віки віків. Амїнь.

Богородичний, глас 4: Йоакїм і Анна з неслави бездїтности * і Адам і Єва від тління смєрти вїзволилися, Пречїста, * у святїм рїздві Твоїм. * Його прїзнують люди Твої, * з провіни прогрішень їзбавленї, * як клічуть до Тебе: * Неплїдна родить Богородицю * і кормительку життя нашого.

Прокїмен воскресний, глас 8: Помолїться і воздайте Господевї, Богу нашому. (Пс. 75:12)

Стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його. (Пс. 75:2)

Прокїмен святому, глас 8: На всю зємлю вїйшло вістування їх * і до кінців вселєнної глаголи їх. (Пс. 18:5)

Апостол:

Неділі: Ефесян 4:1-6, зачало 224

Святому: 1 Корінтян 4:9-16, зачало 131

Браття, благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас покликано, ²в повнотї покори й лагідности, з довготерпеливїстю, терплячи один одного в любовї, ³стараючися зберїгати єдність духа у зв'язку миру. ⁴Одне тіло, один дух, як і ви були покликані в одній надїї вашого покликання. ⁵Один Господь, одна віра, одне хрищення. ⁶Один Бог і Отець усіх, що над усіма і через усіх, і в усіх. (Еф. 4:1-6)

Браття, Бог поставив нас, апостолів, останніх, немов призначених на страту; ми бо стали видовищем і світові, і ангелам, і людям. ¹⁰Ми нерозумні Христа ради, ви у Христї розумні, ми немїчні, ви сильні; ви славні, ми без слави. ¹¹До цього часу ми голодні і спраглі, і нагі, нас б'ють, ми скитаємось; ¹²ми трудимось, пра-

clad and buffeted and homeless,¹² and we labour, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure;¹³ when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things.¹⁴ I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children.¹⁵ For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel.¹⁶ I urge you, then, be imitators of me. (1 Cor. 4:9-16)

Alleluia of the Resurrection, tone 8: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour. (Ps. 94:1)

Verse: Let us come before His face with praise and acclaim Him with psalms. (Ps. 94:2)

Alleluia of the Saint, tone 1: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints. (Ps. 8:6)

Gospel:

Sunday: Luke 10:25-37, pericope 53

Saint: Matthew 9:9-13, pericope 30

On one occasion a lawyer stood up to put Him to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?"²⁶ He said to him, "What is written in the law? How do you read?"²⁷ And he answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."²⁸ And He said to him, "You have answered right; do this, and you will live."²⁹ But he, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?"³⁰ Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead.³¹ Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side.³² So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side.³³ But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion,³⁴ and went to him

цюючи власними руками; нас ображають, і ми благословляємо; нас переслідують, і ми терпимо;¹³ нас лають, і ми доброзичливі; ми стали сміттям світу, покидьками всіх аж досі.¹⁴ Пишу це, не щоб осоромити вас, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум.¹⁵ Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, але батьків не багато, я бо вас породив через Євангеліє у Христі Ісусі.¹⁶ Благаю, отже, вас: Будьте моїми послідовниками, як і я Христа. (1 Кор. 4:9-16)

Алилуя воскресний, глас 8: Прийдіте, вірадуємося Господеві, воскликнім Бóгу, Спасителеві на́шому. (Пс. 94:1)

Стих: Ідім пе́ред лицём Його́ з ісповіда́нням і псалма́ми воскликнім Йому́. (Пс. 94:2)

Алилуя святому, глас 1: Ісповіда́ть небеса́ чуда́ Твої́, Го́споди, і і́стину Твою́ в це́ркви святи́х. (Пс. 8:6)

Євангеліє:

Неділі: Луки 10:25-37, зачало 53

Святому: Матея 9:9-13, зачало 30

Одного разу законник якийсь приступив до Ісуса, щоб його випробувати й каже: – Учителю, що мені робити, щоб вічне життя досягнути?²⁶ Ісус мовив до нього: – В законі що написано? Як там читаєш?²⁷ Озвався той і каже: – Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією душею твоєю і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого.²⁸ – Відповів еси добре; – сказав йому, – роби це й будеш жити.²⁹ Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: – Хто мій ближній?³⁰ Ісус мовив, кажучи: Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й попав розбійникам у руки, що його обдерли й побили тяжко, і пішли геть, залишивши його півмертвого.³¹ Припадково ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його, минув і пішов далі.³² Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього і пройшов мимо.³³ Але один самарянин, що був у дорозі, надійшов на нього і, побачивши його, змилосердився.³⁴ Приступив він

and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. ³⁵ And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' ³⁶ Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" ³⁷ He said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise." (Lk. 10:25-37)

As He passed on from there, Jesus saw a man called Matthew sitting at the tax office; and He said to him, "Follow me." And he rose and followed Him. ¹⁰ And as He sat at table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and His disciples. ¹¹ And when the Pharisees saw this, they said to His disciples, "Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?" ¹² But when He heard it, He said, "Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. ¹³ Go and learn what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice.' For I came not to call the righteous, but sinners." (Mt. 9:9-13)

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. (Ps. 148:1)

Also: Their utterance has gone forth into all the earth, * and their words unto the ends of the world. (Ps. 18:5) Alleluia. (3)

до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на свою скотину, привів до заїзду й доглянув його. ³⁵ На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: доглядай його, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли вернуся. ³⁶ Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що попав розбійникам у руки? ³⁷ Він відповів: – Той, хто вчинив над ним милосердя. Тоді Ісус сказав до нього: – Іди і роби ти так само. (Лк. 10:25-37)

В той час, ідучи звідтіля, Ісус побачив михайла чоловіка, на ім'я Матей, що сидів на митниці, і сказав до нього: – Іди за мною! Той устав і пішов слідом за ним. ¹⁰ Коли Ісус був при столі в його домі, прийшло багато митарів і грішників, і посідали з ним і з його учнями. ¹¹ Побачивши це, фарисеї почали говорити його учням: – Чого ваш учитель їсть з митарями та грішниками? ¹² Почувши те, Ісус озвався: – Здорові не потребують лікаря, лише хворі. ¹³ Ідіть, отже, і навчіться, що значить: я милосердя хочу, а не жертву. Бо я прийшов кликати не праведних, а грішних. (Мт. 9:9-13)

Причасний: Хваліте Гóспода з небéс, * хваліте Йогó в ви́шніх. (Пс. 148:1)

















Також: На всю зéмлю вийшло вістувáння їх * і до кінців вселéнної глаго́ли їх. (Пс. 18:5) Алилу́я. (3)

REMEMBER:



ПАМ'ЯТАЙТЕ:



Calendar	Календар
<p><u>Sunday, 29/11 (16/11)</u> </p> <p>25th Sunday after Pentecost – tone 8.</p> <p>✙ The Holy Apostle and Evangelist Matthew.</p> <p><u>Monday, 30/11 (17/11)</u> </p> <p>26th week after the Descent of the Holy Spirit.</p> <p>The Holy Apostles Erastus, Olympus, Rodion and Those with Them.</p> <p><u>Tuesday, 1/12 (18/11)</u> </p> <p>The Holy Martyrs Plato (286–305) and Roman (305).</p> <p><u>Wednesday, 2/12 (19/11)</u> </p> <p>The Holy Prophet Obadiah (Abdias).</p> <p>Holy Martyr Barlaam.</p> <p>Repose (1973) of Blessed Ivan (Sleziuk), Catacomb Bishop of Ivano-Frankivs'k and Confessor.</p> <p><u>Thursday, 3/12 (20/11)</u> </p> <p>Forefeast of the Entrance of the Most Holy Mother of God into the Temple.</p> <p>Our Venerable Father Gregory of Decapolis (842).</p> <p>Our Holy Father Proclus, Archbishop of Constantinople (446).</p> <p><u>Friday, 4/12 (21/11)</u> </p> <p>✙ The Entrance into the Temple of our Most Holy Lady, the Mother of God and Ever-Virgin Mary.</p> <p><u>Saturday, 5/12 (22/11)</u> </p> <p>Afterfeast of the Entrance of the Mother of God.</p> <p>The Holy Apostle Philemon and Those with Him.</p> <p><u>Sunday, 6/12 (23/11)</u> </p> <p>26th Sunday after Pentecost; tone 1.</p> <p>Afterfeast of the Entrance of the Mother of God.</p> <p>Our Holy Fathers Amphilochius, Bishop of Iconium (4th c.) and Gregory, Bishop of Agrigentum (7th c.)</p>	<p><u>Неділя, 29/11 (16/11)</u> </p> <p>Неділя 25-та по Зісланні Святого Духа; глас 8.</p> <p>✙ Св. ап. і євангелиста Матея.</p> <p><u>Понеділок, 30/11 (17/11)</u> </p> <p>Тиждень 26-ий по Зісланні Святого Духа.</p> <p>Св. Григорія, еп. Неокесарійського, чудотворця.</p> <p><u>Вівторок, 1/12 (18/11)</u> </p> <p>Свв. мчч. Платона й Романа.</p> <p><u>Середа, 2/12 (19/11)</u> </p> <p>Св. прор. Авдія.</p> <p>Св. мч. Варлаама.</p> <p>Свщмч. Івана Слезюка.</p> <p><u>Четвер, 3/12 (20/11)</u> </p> <p>Передсвяття Введення у храм Пресв. Богородиці.</p> <p>Прп. Григорія Декаполіта.</p> <p>Св. Прокла, архієп. Царгородського.</p> <p><u>П'ятниця, 4/12 (21/11)</u> </p> <p>✙ Введення у храм Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії.</p> <p><u>Субота, 5/12 (22/11)</u> </p> <p>Попразденство Введення у храм Пресв. Богородиці.</p> <p>Св. ап. Филимона і тих, що з ним.</p> <p><u>Неділя, 6/12 (23/11)</u> </p> <p>Неділя 26-та по Зісланні Святого Духа; глас 1.</p> <p>Попразденство Введення у храм Пресв. Богородиці.</p> <p>Свв. Амфілохія, еп. Іконійського, і Григорія, еп. Акрагантійського.</p>
Support Your Church	Підтримайте Свою Церкву
<p>1) Through PayPal on our website: www.ucc-gb.com/donate</p> <p>2) Bank transfer:</p> <p>Sort Code: 20-92-60</p>	<p>1) Через PayPal на нашому веб-сайті: www.ucc-gb.com/donate</p> <p>2) Банківський переказ:</p> <p>Sort Code: 20-92-60</p>

Account №: 20927317
Account Name: Ukrainian Catholic Church

3) Cheque: made payable to: Ukrainian Catholic Church or UCC; posted to Finance Officer, 22 Binney Street, London W1K 5BQ

If the Cathedral is not your local parish, please contact your parish priest for information on how to donate.

Account №: 20927317
Account Name: Ukrainian Catholic Church

3) Чек: сплачується: Ukrainian Catholic Church або UCC; надсилається: Finance Officer, 22 Binney Street, London W1K 5BQ

Якщо Катедрa не є вашою парафією, зв'яжіться зі своїм парохом, щоб отримати інформацію про те, як пожертвувати.

Subscribe!

If you wish to receive these bulletins directly, please write to us at cathedral@ucc-gb.com.


Підпишіться!

Якщо ви бажаєте отримувати ці бюлетені безпосередньо, напишіть нам на cathedral@ucc-gb.com.

Domestic Abuse

AUW SUPPORTS

WHITE RIBBON DAY 2020



MAKE A STAND AGAINST DOMESTIC ABUSE


IF YOU NEED HELP:
[HTTPS://WWW.UCAG.NET/DOMESTIC-ABUSE](https://www.ucag.net/domestic-abuse)

For more information visit <https://www.ucag.net/domestic-abuse>.

Домашнє Насильство

ОУЖ ПІДТРИМУЄ

ДЕНЬ БІЛОЇ СТІЧКИ 2020



ВИСТУПАЙТЕ ПРОТИ ДОМАШНЬОГО НАСИЛЬСТВА

ЯКЩО ВАМ ПОТРІБНО ДОПОМОГА:
[HTTPS://WWW.UCAG.NET/DOMESTIC-ABUSE](https://www.ucag.net/domestic-abuse)

Для отримання додаткової інформації відвідайте <https://www.ucag.net/domestic-abuse>.

